BULLETIN
DU
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9e — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 316 - 9e ANNÉE

Paris, le 6 Novembre 1954



Le "Mariage de Figaro" présenté au Théâtre d'Opole.

S O M M A I R E

EPREUVES ELIMINATOIRES
AVANT LE V° CONCOURS INTERNATIONAL
FREDERIC CHOPIN

-=-=-=-=-=-=-=-

En Angleterre

Quinze candidats ont participé aux épreuves éliminatoires qui viennent de se dérouler, avant le Vème Concours International Frédéric Chopin, au Festival Hall, de Londres.

Le jury se composait des personnalités suivantes : MM. Harold Craxton, Gordon Green, tous deux professeurs à l'Académie Royale de Musique, Arthur Hedley, chopéniste éminent et professeur de musique, Louis Kentner, pianiste, et Frank Merrick, professeur au Collège Royal de Musique, de Londres.

Les lauréats, S. Wells (1er Prix) ; M. Peris (IIème Prix); E. Hunt et J. Goit (IIIème Prix ex-aequo), sont admis à se présenter au concours.

En Pologne

A Varsovie, dix candidats ont pris part aux épreuves éliminatoires, qui ont eu lieu du 19 au 21 octobre. A l'issue de celles-ci, les lauréats suivants ont été choisis pour participer au Vème Concours International Frédéric Chopin : Andrzej Czajkowski, Danuta Dworakowska, Lidia Grychtolowna, Adam Harasiewicz, Edwin Kowalik, Milosz Malwin, et Wlodzimierz Obidowicz.

REUNION DU COMITE D'ORGANISATION
DU V° CONCOURS INTERNATIONAL FREDERIC CHOPIN

-=-=-=-=-=-=-=-=-

Le Comité d'Organisation du V° Concours International Frédéric Chopin, qui est formé de 47 membres, s'est réuni récemment sous la présidence de l'écrivain , M. Jaroslaw Iwaszkiewicz.

Le règlement prévoit, on le sait, que le concours, qui aura lieu, à Varsovie, du 22 Février au 21 mars 1955, comportera trois épreuves.

La première épreuve comprendra l'exécution d'un Nocturne (parmi les dix-sept inscrits au programme), de deux Etudes (parmi les quatre inscrites au programme), d'une oeuvre au choix du candidat, ainsi que de l'une des trois Polonaises (indiquées au programme).

La seconde épreuve portera sur l'exécution du Prélude en do-dièse mineur op.45, de deux Etudes (parmi les quatre indiquées au programme et non exécutées au cours de la première épreuve), de trois Mazurkas, et de l'une de deux Sonates en si bémol mineur ou en si mineur ou de deux grandes oeuvres.

A la troisième épreuve sera réservée l'exécution de l'un des deux Concertos avec orchestre en mi mineur ou en fa mineur.

Cinq prix sont prévus : le 1er de 30.000 zlotys, soit environ 2.610.000 francs ; le IIème de 25.000 zlotys, soit environ 2.175.000 francs ; le IIIème de 20.000 zlotys, soit environ 1.740.000 francs ; le IVème de 15.000 zlotys, soit environ 1.305.000 francs, et le Vème de 10.000 zlotys, soit environ 870.000 francs ; par ailleurs, cinq récompenses de 5.000 zlotys, soit environ 435.000 francs compléteront le palmarès.

De son côté, la Radiodiffusion Polonaise offre un prix pour la meilleure exécution des Mazurkas.

Le montant des prix sera remis aux lauréats par moitié en zlotys et par moitié en devises de leur pays.

Les lauréats, ainsi que les plus éminents participants au Vème Concours International Frédéric Chopin, seront invités à se faire entendre dans les grands centres de la Pologne.

Sont admis, au concours, les pianistes de toutes nationalités, âgés de 16 à 32 ans.

x

x x

De nombreux concerts et récitals des oeuvres de Chopin ont marqué à Moscou le 105ème anniversaire de la mort du grand musicien.

Le 29 Octobre, la pianiste soviétique Maria Grinberg a donné un récital Chopin au Conservatoire Tchaïkowski.

Le 31 du même mois, une exposition consacrée à la vie et à l'oeuvre de Frédéric Chopin a été inaugurée, au même conservatoire.

Près de 400 documents, illustrant les différentes périodes de la vie du grand musicien polonais, ainsi que les milieux dans lesquels il a vécu, sont groupés dans le cadre de cette exposition, dont l'inauguration a été marquée par un concert de l'orchestre symphonique, dirigé par le professeur N Anosow, et auquel ont pris part les pianistes, H. Neihaus, J. Zak etc....

L'Institut Chopin a remis au Conservatoire de Musique de Moscou et par l'intermédiaire de l'association WOKS un buste de Chopin, ainsi que des moulages en porcelaine de son masque mortuaire et de sa main.

x

x x

Le cycle de concerts, intitulé " Les Oeuvres Complètes de Chopin en 14 concerts ", a été inauguré le 2 novembre à Varsovie.

MUSICIENS POLONAIS EN ALLEMAGNE

-=-=-=-=-=-=-=-

Les pianistes polonais, Mme Halina Czerny-Stefanska, 1er Prix du IVème Concours International Frédéric Chopin, et M. Henryk Sztompka, lauréat du 1er Concours International Frédéric Chopin, Prix hors-concours pour la meilleure exécution des Mazurkas, professeur à l'Ecole d'Etat Supérieure de Musique de Cracovie, se sont rendus le 3 novembre à Berlin.

Mme Halina Czerny-Stefanska fera une tournée en République Fédérale Allemande, et M. Henryk Sztompka, une tournée en République Démocratique Allemande.

LA POLOGNE A L'O.N.U

Allocution de M.Katz-Suchy

A la Commission Politique spéciale de l'Organisation des Nations-Unies, M. Juliusz Katz-Suchy, délégué polonais, est intervenu, le 1er novembre, dans la discussion relative à l'admission de nouveaux membres au sein de l'O.N.U.

" Lorsque, au cours de sa 8ème session, l'Assemblée Générale avait décidé de créer une commission des " bons offices " pour les membres de l'O.N.U, il existait des bases qui nous permettaient de juger que les travaux de la Commission seraient couronnés de succès et que la présente session pourrait adopter des résolutions concrètes en vue d'apporter une solution au problème de l'admission de nouveaux membres. "

Toutefois, cette question est toujours dans une impasse, a remarqué M. Katz-Suchy qui a critiqué ensuite l'activité de la Commission.

" La politique de discrimination menée à l'encontre de certains pays, en raison de leur régime social et politique, sape le principe d'universalité de l'O.N.U. "

Il a souligné que la première question à envisager est celle de l'admission des cinq pays suivants : Italie, Hongrie, Bulgarie, Roumanie et Finlande.

Se référant aux reproches formulés par le délégué américain, selon lequel la politique de la Bulgarie, de la Hongrie et de la Roumanie rend difficile le développement des rapports amicaux entre ces pays et les U.S.A., M. Katz-Suchy poursuit :

" Si le développement des rapports amicaux entre ces pays est rendu difficile, cela est dû au fait que des mesures contraires aux principes de coopération internationale ont été prises contre la Bulgarie, la Roumanie et la Hongrie. ".

Il a remarqué que ces pays ont plus d'une fois manifesté leur désir de nouer des rapports amicaux avec les Etats-Unis ainsi qu'avec tous les autres pays, indépendamment de leur différence de régime.

Faisant allusion aux candidatures des 14 pays qui

pourraient être admis au sein de l'O.N.U, M. Katz-Suchy a attiré l'attention sur le fait que la lutte pour leur admission est en même temps la lutte pour une juste représentation de l'Europe au sein de l'O.N.U.

M. Katz-Suchy a déclaré enfin que, dans l'état actuel des choses, la discussion de la question de l'admission du Laos et du Cambodge à l'O.N.U ne peut que rendre difficile la solution définitive de l'ensemble du problème indochinois.

Intervention de M. Henryk Birecki

La commission politique de l'Assemblée Générale qui a poursuivi, le 1er novembre, le débat sur le rapport de la Commission des " Mesures Collectives " et sur la résolution des 12 pays membres de cette commission, a entendu le délégué polonais, M. Henryk Birecki.

Le délégué polonais a notamment demandé la suppression de la Commission des " Mesures Collectives " et démontré son caractère illégal.

> " La création et l'activité de cette commission, a poursuivi M. Birecki, ont été l'expression d'une politique visant à subordonner l'O.N.U à une seule puissance : à savoir les Etats-Unis, en tentant de transmettre illégalement à l'Assemblée Générale une série de questions ressortant exclusivement de la compétence du Conseil de Sécurité. "

Rappelant ensuite la récente signature des accords de Londres et de Paris, dans l'esprit desquels la Werhmacht ressuscitée doit former la base du NATO, le délégué polonais a souligné que les pays membres du NATO affirment officiellement dans leurs réponses au questionnaire de la Commission des Mesures Collectives, que leur participation à ce bloc est considérée comme une participation au " système de sécurité collective" organisé par la Commission des Mesures Collectives.

> " Est-ce que la Werhmacht néohitlérienne, en tant que base du bloc atlantique, doit-être le point d'appui du système de sécurité collective ? - a demandé M. Birecki : Est-il possible d'imaginer qu'on puisse dénaturer plus monstrueusement les buts et les tâches de l'O.N.U ? La Pologne a tout particulièrement le droit

de protester énergiquement contre ce genre de manoeuvres."

M. Henryk Birecki a remarqué qu'une certaine détente s'est opérée dans la situation internationale à la suite des conférences de Berlin et de Genève, et de la résolution sur le désarmement adoptée à l'unanimité, et a souligné que l'opinion publique espère que les débats de la présente session contribueront à une nouvelle détente dans les relations internationales.

Il a demandé que la Commission des " Mesures Collectives " soit supprimée, ce qui serait conforme à l'esprit de la Charte des Nations-Unies.

LA " JOURNEE INTERNATIONALE DES NATIONS-UNIES " CELEBREE EN POLOGNE

-=-=-=-=-=-

Une réunion organisée par l'Institut Polonais des Affaires Internationales et l'Association Polonaise des Amis de l'O.N.U, s'est déroulée à la Maison du Journaliste, à Varsovie, à l'occasion de la Journée Internationale des Nations-Unies.

Au présidium avaient pris place :

- le député Oscar Lange, recteur de l'Ecole Supérieure de Planification et de Statistiques, président d'honneur de la Fédération Mondiale des Associations des Amis de l'O.N.U ;

- le député Aleksander Juszkiewicz, secrétaire général de l'Association Polonaise des " Amis de l'O.N.U. ;

- le professeur Manfred Lachs.

Le professeur Manfred Lachs a présenté un exposé intitulé : " L'O.N.U et la question de la paix et de la sécurité collective ".

LA DELEGATION POLONAISE A LA 8ème CONFERENCE GENERALE DE L'UNESCO A QUITTE VARSOVIE

-=-=-=-=-=-=-=-=-

La délégation de la République Populaire de Pologne à la 8ème Session de l'UNESCO, qui s'ouvre le 12 Novembre, à Montevideo, a quitté Varsovie le 1er novembre. Elle est composée de M. Jerzy Michalowski, sous-secrétaire d'Etat au Ministère de l'Education, qui dirige la délégation, et de MM. Seweryn Mencel, directeur de département au Ministère des Affaires Etrangères, Antoni Slonimski, écrivain, Stanislaw Lorentz, directeur du Musée National de Varsovie, membre de l'Académie Polonaise des Sciences, du professeur Stanislaw Leszczycki, membre de l'Académie Polonaise des Sciences et de Wojciech Ketrzynski, publiciste.

x

x x

Au cours de sa séance du 30 octobre, la Commission Nationale polonaise pour l'UNESCO a élu son présidium, dont la composition est la suivante :

- président, M. l'Ambassadeur Stefan Wierblowski, professur à l'Institut des Sciences Sociales ;
- vice-président, Jerzy Michalowski, sous-secrétaire d'Etat au Ministère de l'Education ;
- le professeur Stefan Zolkiewski, secrétaire scientifique de l'Académie Polonaise des Sciences ;
- le professeur Stanislaw Lorentz, directeur du Musée National de Varsovie, membre de l'Académie Polonaise des Sciences ;
- Miroslaw Zulawski, écrivain

Membres

MM. E. Axer, directeur du " Teatr Wspolczesny " de Varsovie ; St. W. Balicki, directeur de l'Office Central des Théâtres, Opéras et Philharmonies ; J. Chalasinski, professeur, président du Comité Directeur de l'Association du Savoir Universel ; E. Eibisch, professeur à l'Académie des Arts Plastiques ;

W. Ketrzynski, publiciste ; E. Krassowska, sous-secrétaire d'Etat au Ministère de l'Enseignement Supérieur ; St. Leszczycki, professeur à l'Université de Varsovie ; Mme Zofia Lissa, professeur à l'Université de Varsovie ; R. Majchrzak, président du Conseil Directeur de l'Association des Etudiants Polonais ; T. Manteuffel, professeur, directeur de l'Institut d'Histoire, membre de l'Académie Polonaise des Sciences ; S. Mencel, directeur du Département de la Presse et de l'Information au Ministère des Affaires Etrangères ; A. Slonimski, écrivain ; A. Starewicz, secrétaire du Conseil Central des Syndicats ; P. Szulkin, professeur, secrétaire de l'Académie Polonaise des Sciences ; St. Teisseyre, recteur de l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts de Sopot ; Z. Tomaszewski, professeur, directeur de l'Institut Pédagogique de l'Université de Varsovie ; E. Wierzbicki, architecte, président de l'Association des Architectes de la République Populaire de Pologne, et W. Zukrowski, écrivain.

EN L'HONNEUR
DU 37ème ANNIVERSAIRE DE LA GRANDE REVOLUTION D'OCTOBRE
LES TRAVAILLEURS DE POLOGNE
PRENNENT DES ENGAGEMENTS DE PRODUCTION

-=-=-=-=-=-=-=-

Les travailleurs de Pologne ont décidé d'honorer le 37ème anniversaire de la Grande Révolution d'Octobre en en augmentant leur rendement. Les filateurs de Lodz et de Dzierzonow, les travailleurs des chantiers navals de Gdansk, les mineurs du puits " Bobrek ", les travailleurs de l'usine de machines agricoles de Starolcka, ceux de l'usine de superphosphates de Wroclaw, etc... ont constitué des " équipes de production " pour remplir leurs engagements.

Dans les milliers d'engagements individuels et collectifs, les travailleurs polonais décident de renforcer la lutte pour le dépassement de leursplansde production, pour l'amélioration de la qualité de leur travail et la réduction des frais de revient.

SESSION DU PRESIDIUM DU COMITE POLONAIS DES PARTISANS DE LA PAIX

-=-=-=-=-=-

Le Présidium du Comité Polonais des Partisans de la Paix s'est réuni ces derniers jours à Varsovie, sous la présidence de M. Jaroslaw Iwaszkiewicz, président de l'organisation.

Au cours de son allocution, M. Jaroslaw Iwaszkiewicz a attiré l'attention sur l'importance de la prochaine session du Conseil Mondial de la Paix et fixé les tâches du mouvement polonais de la paix.

M. Ryszard Doperasinski, secrétaire du Comité Polonais des Partisans de la Paix, a présenté le compte-rendu d'activité du Comité.

Intervenant à son tour, M. Ostap Dluski, vice-président de la Commission des Affaires Etrangères de la Diète, a déclaré que les accords de Londres et de Paris constituent une nouvelle tentative visant à imposer par la force la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale et à contrecarrer la lutte des peuples européens pour la défense de la paix et la sécurité collective.

Le Présidium du Comité Polonais des Partisans de la Paix a adopté ensuite le texte d'une déclaration commune, dans laquelle nous lisons notamment :

> " Exprimant les sentiments et les espérances de tous les patriotes polonais, qui luttent pour la paix et l'amitié entre les peuples, pour la consolidation de l'indépendance et de la sécurité de notre patrie, le Comité Polonais des Partisans de la Paix proteste contre les accords de Londres et de Paris qui visent à la reconstitution de l'armée agressive d'Allemagne Occidentale, menaçant par cela-même, l'Europe et le monde d'une nouvelle guerre destructive.
>
> " Les accords qui ressuscitent la nouvelle Wehrmacht constituent une violation flagrante de la volonté des peuples qui ont demandé et qui exigent une solution au problème allemand par la voie de pourparlers et d'ententes sur des bases pacifiques et démocratiques. Les peuples se sont opposés et continuent à s'opposer à la renaissance du militarisme allemand, ils exigent que soit rendue impossible une nouvelle agression de sa part. Tel était le testament sacré des combattants pour la liberté qui ont

sacrifié leur vie en luttant contre l'agresseur hitlérien.

" Les peuples d'Europe et parmi eux le peuple polonais, qui a eu tant de victimes et tant de pertes, ne veulent ni ne peuvent pas admettre que l'on s'efforce de réarmer les généraux hitlériens, destructeurs de Varsovie, d'Amsterdam, de Stalingrad et d'Oradour....

" Après les expériences sanglantes des deux dernières guerres mondiales déchaînées par le militarisme allemand, qui peut imaginer que les dirigeants d'Allemagne Occidentale, lorsqu'ils se sentiront suffisamment forts, ne traiteront leurs accords et engagements comme des chiffons de papier.

" Les peuples d'Europe, et en particulier le grand peuple français, en rejetant la C.E.D. ont contrecarré, une fois déjà, les plans de reconstitution du militarisme allemand et infligé une défaite aux fomentateurs de guerre américains. Les peuples ne se laisseront pas reprendre les fruits de cette victoire...."

L'appel exprime ensuite la profonde solidarité du peuple polonais avec le peuple français luttant contre les accords de Londres et de Paris, et lui souhaite la victoire dans une cause qui est commune à tous les peuples d'Europe. Il exprime sa solidarité avec la politique conséquente du gouvernement de la République Démocratique Allemande et exige l'unification de l'Allemagne sur des bases démocratiques et pacifiques ainsi que l'établissement d'un système de sécurité collective. Le Comité Polonais des Partisans de la Paix appuie énergiquement les propositions soviétiques du 23 Octobre.

" Confiants en nos propres forces et forts de l'appui de tout camp de la paix, convaincus de la victoire de la juste cause pour laquelle nous luttons, nous poursuivrons fermement l'édification du socialisme qui aboutira au bonheur et à l'enrichissement de notre chère patrie. "

VARSOVIE
SYMBOLE DE LA VICTOIRE DE LA PAIX

Il y a quinze ans le 1er septembre 1939, Varsovie fut la première des capitales européennes à être victime de l'impérialisme et du militarisme allemand. Cette année-là, Varsovie connut les horreurs des bombardements, des incendies, du siège et de la faim. Durant les années de l'occupation, la capitale polonaise fut systématiquement détruite et sa population exterminée en masse. De mémoire d'homme, l'on n'a jamais connu dans l'histoire une telle rage de destruction préméditée ; les hitlériens incendièrent et firent sauter les maisons une à une, les quartiers les uns après les autres.

A la Libération, d'une ville qui comptait jadis 1.350.000 habitants, l'on ne comptait dans les ruines et cendres que 150.000 habitants.

Avant la guerre, Varsovie comptait 103 millions de m3 de bâtiments ; en 1945, il n'en restait à peine que 29 millions, concentrés surtout sur la rive droite de la Vistule. Les bâtiments de la rive gauche ont été détruits à 85%. Tous les monuments architecturaux, les musées, théâtres, écoles, hôpitaux ont été détruits à 87%. Toutes les installations municipales, les gares, etc... ont été entièrement anéanties, ainsi que les cinq ponts de la Vistule.

Toutefois, les visées criminelles des dirigeants de l'Allemagne nazie d'effacer Varsovie de la carte de l'Europe ont échoué en dépit des immenses destructions matérielles qu'elle a subies. Au moment où il pouvait sembler qu'aucune force humaine ne serait capable de rappeler Varsovie à la vie, vint la décision du gouvernement populaire qui reflétait les désirs de toute la nation : " Varsovie restera la capitale de la Pologne ". Dès lors, avec une énergie farouche, avec des moyens rudimentaires, l'on se mit à déblayer des millions de tonnes de ruines. Et l'on vit bientôt surgir les premiers immeubles blancs, les premiers édifices publics. Varsovie redevint peu à peu une grande ville, pleine de vie, et de labeur.

L'histoire de sa reconstruction se divise en deux étapes. La première s'étend de 1945 à Juillet 1949. La seconde dure jusqu'à présent. Au cours de la première période, l'on

reconstruisit tous les bâtiments qui n'étaient pas entièrement détruits et qui étaient d'une importance capitale. Au cours de ces années là, l'on rebâtit ainsi 150.000 pièces d'habitation. L'on reconstruisit également les usines, les installations municipales, la centrale électrique, l'usine à gaz, les centrales téléphoniques, quatre ponts d'acier sur la Vistule, des hôpitaux, écoles, écoles maternelles, crèches, centres de santé, théâtres, cinémas et musées. De 150.000 habitants en 1945, ce chiffre passa à 650.000 en 1949. Au cours de cette première période difficile, l'on forma les cadres de constructeurs nécessaires : urbanistes, architectes, ingénieurs, techniciens, ouvriers.

Dans son discours prononcé en juillet 1949, relatif au Plan Sexennal de construction de Varsovie, M. B. Bierut, Premier Secrétaire du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié, affirmait que la nouvelle Varsovie ne pouvait être la répétition de l'ancienne, qu'il ne pouvait y avoir des quartiers privilégiés et des quartiers lésés, et que tous les quartiers devaient se développer d'une façon harmonieuse. En outre, Varsovie étant devenue le siège du gouvernement, le centre de la vie politique, de la science et de la culture, elle devait être, en tant que capitale socialiste, un important centre industriel.

C'est en fonction de ce principe qu'on bâtit Varsovie depuis 1949. La voie Est-Ouest, monumental objectif, a été rendue à l'usage en 1949. Cette grande artère relie l'Est et l'Ouest de la ville par l'intermédiaire du pont sur la Vistule et du tunnel percé à travers la haute rive gauche du fleuve. Près de la voie, l'on construisit le quartier, plein de charme, de Mariensztat.

Chaque année, chaque mois apporte de nouveaux succès qui donnent un aperçu de la silhouette de la Varsovie de demain.

La voie Nord-Sud, riche en verdure, et le long de laquelle s'élèvent des immeubles de plusieurs étages, se prolonge chaque année. Cette allée est parallèle à la rue Marszalkowska, voie de jonction du sud et du nord de la ville. Elle absorbera une partie du mouvement de cette artère centrale, la plus dense.

La rue Swietokrzyska, courte et étroite avant la guerre, a été transformée en une voie moderne et spacieuse, reliant les quartiers de l'Ouest au Centre et au Parc de Culture et de Repos en voie d'aménagement au bord de la Vistule.

Sur presque toute la longueur de la rive gauche de la Vistule s'édifie l'immense Parc de la Culture et du Repos.

Sur la rive droite du fleuve, on a entrepris vers la mi-août, la construction d'un stade où se dérouleront en 1955, les manifestations du Vème Festival de la Jeunesse et des Etudiants. Les tribunes contiendront 70.000 spectateurs.

La reconstruction des quartiers historiques

L'on consacre également de grands moyens matériels et financiers pour la reconstruction des quartiers présentant un caractère historique. C'est ainsi que l'on a reconstruit la rue de la Vieille Varsovie, Krakowskie Przedmiescie, la rue Nowy-Swiat, construite vers la moitié du XIXème siècle, la Place des Trois Croix et l'Allée Ujazdowska.

Le 22 Juillet 1953, Fête Nationale, l'on a inauguré la première partie de la Vieille Ville et son marché. Tout en conservant son caractère ancien avec ses places et ses rues étroites, les maisons ont été dotées du confort moderne. La densité de la construction a été réduite par la suppression des annexes sur la cour, la réduction de la profondeur des bâtiments et par la destruction des superstructures. Certaines maisons ont retrouvé leurs vestibules voûtes et leurs cages d'escalier du XVIIème siècle. On respecta les maisons étroites de 7 à 8 m. accouplées à la file, le long des rues. On conserva les portails gothiques, les fenêtres et les grilles, les portes, les enseignes, les réverbères et les fresques murales. La reconstruction des autres parties de la vieille ville se poursuit . On y a reconstruit notamment les murs de défense du Moyen-Age et la barbacane.

1.200 chantiers de construction

Au total, l'on compte actuellement à Varsovie 1.200 chantiers de construction, et l'on reconstruit 28 quartiers d'habitation.

Le centre de Varsovie sera entièrement transformé ainsi que son artère principale, la rue Marszalkowska. Quelques années plus tôt, elle a été prolongée jusqu'aux quartiers Zoliborz et Bielany, situés au nord de la ville. Elle a été percée à travers les ruines du Ghetto. Depuis un an, sur ce prolongement, on construit des immeubles de 8 étages. La partie sud de la rue Marszalkowska a été transformée du fait de la construction de la M.D.M., quartier moderne d'habitation de la rue Marszalkowska, destiné à 45.000 habitants. La première partie

de ce quartier a été achevée en 1952. Elle comprend un tronçon de la rue Marszalkowska élargie jusqu'à 60 m. (autrefois 27 m.).et certaines rues de traverse, ainsi que la Place de la Constitution.

Le Palais de la Culture et de la Science

Cet automne seront terminés les travaux d'élargissement de la rue Marszalkowska sur toute sa longueur ainsi qu'une importante partie de la place centrale, située près d'elle, et environnant le Palais de la Culture et de la Science " Joseph Staline ", offert par l'U.R.S.S. à la Pologne.

Ce bâtiment colossal mesure, la flèche comprise, 231 m 5. Il sera le siège de l'Académie Polonaise des Sciences et de la Société du Savoir Universel. A l'intérieur de ce Palais se trouveront : le Palais de la Jeunesse, une salle de sport, une salle de concerts, 2 théâtres pour enfants et la jeunesse, 2 cinémas, le Musée de l'Industrie et de la Technique, la salle des congrès avec 3.700 places et de nombreuses institutions scientifiques et culturelles.

Ce bâtiment, qui a été commencé le 22 Juillet 1952 et en est à sa phase finale, marque le nouveau centre de la ville. Il sera inauguré le 22 Juillet 1955. La place " Joseph Staline " aura 700 m. de largeur. Entre la partie centrale de la place et l'entrée principale du Palais, s'étendront de larges pelouses et parterres de fleurs au milieu desquels se dressera le monument de Joseph Staline. Des deux côtés du Palais, il y aura un square et un parc, avec des bassins et des fontaines. 20.000 arbustes seront plantés dans son entourage.

Les monuments d'Adam Mickiewicz et de Nicolas Copernic se dresseront devant l'entrée principale de l'édifice.

Les projets de construction de la Place Staline et du noyau central de la ville ont été acceptés par le gouvernement il y a trois mois. Tous les travaux de construction de la capitale seront achevés dans 3 ou 4 ans.

Construction d'usines

Conformément au Plan Sexennal de reconstruction de Varsovie, l'industrie s'y développe rapidement.

Varsovie compte déjà de multiples établissements industriels modernes : l'usine d'automobiles de Zeran, des établissements radiotechniques, des usines de confection, d'appareillages électriques, des imprimeries, des laboratoires de pénicilline, une usine d'éléments préfabriqués pour le bâtiment, une fonderie de métaux précieux etc... ainsi

que la centrale thermoélectrique géante, en cours de construction.

Conditions d'habitation

Aujourd'hui, Varsovie compte 900.000 habitants. Au cours des quatre premières années du Plan Sexennal (1950-1953) ils reçurent environ 80.000 pièces d'habitation. De 1954 à 1955, 50.000 nouvelles pièces d'habitation seront achevées. Bien qu'actuellement la situation soit encore difficile du point de vue de l'habitation, la densité de la population, par pièce d'habitation, est plus faible aujourd'hui (2 personnes) qu'elle ne l'était avant-guerre (2,2 personnes).

Installations communales

Après la guerre, 800 kms de conduites d'eau ont été reconstruites, ainsi que 500 kms de canaux. Les moyens de communication urbains de Varsovie totalisent environ 500 kms de lignes et transportent annuellement quelques millions de passagers de plus qu'en 1938. Les espaces verts s'étendent sur 2.000 ha.

Dans 3 ou 4 années, Varsovie, que l'Etat-Major Hitlérien voulait rayer de la carte de l'Europe, sera entièrement relevée de ses ruines.

E C H A N G E S   C U L T U R E L S

Films polonais distingués au Festival d'Edimbourg

Deux films polonais, " Les Cinq de la Rue Barska ", et " La Ville Vieille de Varsovie ", ont obtenu des diplômes avec mention honorable, au VIIIème Festival International Cinématographique d'Edimbourg.

Délégation culturelle allemande en Pologne

A l'occasion de " La Semaine de la Culture Progessiste Allemande ", qui a lieu actuellement en Pologne, la délégation culturelle de la République Démocratique allemande a donné ,le 2 novembre, une conférence de presse. Les délégués ont remercié le peuple polonais pour le chaleureux accueil qui leur a été réservé.

Le 2 Novembre également, et toujours à l'occasion du séjour de cette délégation, M. J.K. Wende, secrétaire général du Comité de Coopération Culturelle avec l'Etranger, a offert une réception à laquelle ont assisté notamment des membres du gouvernement, les représentants du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié, M. Heyman, ambassadeur de la République Démocratique Allemande en Pologne, et les représentants des milieux culturels et artistiques de Varsovie.

Ouvrages polonais traduits en allemand

La littérature polonaise jouit d'une grande faveur dans la République Démocratique Allemande. Plus de 100 ouvrages classiques et contemporains ont été publiés, au cours de ces neuf derniers mois. On citera seulement " Oeuvres Choisies ", de Mickiewicz ; " La Poupée " et " Le Pharaon ", de Prus ; " Mickiewicz ", de Jastrun ; " Les Allemands ", de Kruczkowski ; " Souvenir de l'Usine de Cellulose ", de Newerly.

Dans le domaine de la littérature politique, des études de Boleslaw Bierut, de Julian Marchlewski, d'Adam Schaff, etc... viennent d'être publiées.

Auteurs étrangers sur les scènes polonaises

A Cracovie, le " Théâtre Ancien " présente actuellement " La Cerisaie ", d'Anton Tchekhov.

Dans la même ville, le " Théâtre du Jeune Spectateurs " prépare la mise en scène de la pièce d'Edmond Rostand, " Les Romanesques ".

DANS L'EDITION

Réalisations et projets

Dans le domaine de la littérature ancienne, on signale la publication d' " Antigone ", de Sophocle ; des " Oiseaux ", d'Aristophane ; des " Oeuvres Choisies ", de Tacite. En préparation : les oeuvres d'Hérodote, de Jules César, de Xénophon.

En ce qui concerne les lettres françaises, les oeuvres suivantes ont paru dernièrement : " Les Misérables ", en deux volumes, édition de luxe illustrée ; " Le Comte de Monte-Christo ", " Salammbô ".

On prévoit pour le début de l'année 1955, la publication des " Oeuvres ", de Stendhal, en dix volumes ; de " Tristan et Isolde " ; de " Jacques le Fataliste " ;de " Manon Lescaut "; de trois romans de Balzac (" Les Illusions Perdues ", " Les Célibataires ", " Grandeur et Décadence de César Birotteau ") ; de l'"Emile" (1er volume);des " Travailleurs de la Mer " ; de " Colas Breugnon " ;de " Madame Bovary " (réédition); des contes de Maupassant.

Pour la littérature italienne, on annonce pour le commencement de l'année 1955 " Les Contes ", de Boccace.

De l'espagnol sont traduits : " Don Quichotte", en deux volumes et deux pièces de Lope de Vega, dont les titres polonais ne sont pas encore annoncés.

La littérature polonaise du XVIème au XVIIIème siècle

Un recueil d'oeuvres Choisies, intitulé " La Littérature Bourgeoise en Pologne du XVIème et du XVIIème siècles " est

paru en deux volumes, ainsi que " Les Oeuvres Latines " et " Les Elégies " de Kochanowski.

En préparation : " Oeuvres Choisies ", et un poème en dix chants " Myszeidos " (Des Souris), de Krasicki, " La Muse Domestique ", de Morsztyn.

D'autre part, et dans la même collection, on annonce plusieurs études portant sur la littérature polonaise ancienne.

THEATRE

Le " Mariage de Figaro " est connu du public polonais depuis 1784

A l'occasion de la reprise du " Mariage de Figaro " dans deux théâtres polonais, le " Théâtre Narodowy ", de Varsovie et le " Théâtre Nouveau ",de Lodz, l'hebdomadaire " Stolica " (" La Capitale "),consacré aux problèmes de la reconstruction de Varsovie et au maintien des traditions culturelles, rappelle que cette pièce a été présentée pour la première fois en Pologne, en 1784 en l'hôtel de la princesse de Nassau, qui était d'origine polonaise.

Deux ans plus tard, Wojciech Boguslawski, le premier homme de théâtre polonais, faisait jouer " Le Mariage de Figaro " à son théâtre.

L'écrivain Michal Czacki, notait dans ses " Mémoires " : "Il s'agit d'une oeuvre d'Encyclopédiste. C'est une satire de toutes les couches de la société. Certains publicistes français la considèrent comme un prologue à ce drame épique qu'est la Révolution de 1789. "

TOURNEE DU " DYNAMO " DE KIEV EN POLOGNE

Pour son premier match, l'équipe de " Dynamo " de Kiev a rencontré l'équipe " Gwardia " de Varsovie. Après une partie animée, le match s'est terminé par le score nul de 1 à 1.

Le second match de " Dynamo " de Kiev, disputé avec l'équipe " Unia " de Chorzow, plusieurs fois championne de Pologne, s'est terminé par la défaite, par 5 à 0, des footballeurs soviétiques.

Le troisième match de l'équipe " Dynamo " contre l'équipe " Wlokniarz " de Lodz s'est achevé par la victoire de l'équipe " Dynamo " par 5 buts à 3

LA POLOGNE 5ème AU TOURNOI DE HOCKEY SUR GAZON

Au Tournoi International de Hockey sur gazon, qui s'est déroulé à Bruxelles avec la participation de concurrents de 10 pays, la Pologne s'est classée cinquième en battant, le dernier jour, le Danemark par 1 but à 0.

BELLE PERFORMANCE DU NAGEUR TOLKACZEWSKI

Au cours des épreuves de natation, qui ont eu lieu à Wroclaw, Tolkaczewski a réalisé le 100 m., nage libre, en 58,4 secondes, résultat équivalent au record de Pologne de cette catégorie. Petrusewicz lui, a remporté le 100 m., brasse orthodoxe, en 1'12".

ECHOS SPORTIFS

Des boxeurs syndicalistes polonais ont séjourné en Suède, et ont remporté par 12 à 0, leur premier match à Göteborg, et par 5 à 0, leur seconde rencontre à Haalstadt.

Au Tournoi International Féminin d'Echecs, qui s'est déroulé à Leipzig, la concurrente polonaise Krystyna Holyn a remporté la victoire, obtenant 3 points sur 5 possibles, devant la concurrente hongroise Langoch (2 1/2 points).

LA " SOUVERAINETE ... POUR LA WEHRMACHT "

C'est sous ce titre que " Trybuna Ludu ", du 3/XI/54, analyse les accords de Paris et commente la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale :

" Deux méthodes sont appliquées, ici : l'une a pour but de créer dans les pays voisins de l'Allemagne, en France en particulier, un faux sentiment de sécurité. Elle consiste à tenter de faire croire à l'opinion publique que la remilitarisation de l'Allemagne sera contrôlée.

" La seconde méthode a pour but de tromper le peuple allemand lui-même. Le document qui parle " d'attribuer à la République Fédérale Allemande la souveraineté " et de lui donner " l'entière égalité de droit " sert justement ce but."

Faisant allusion aux arguments, dont se sert Adenauer pour obtenir l'accord des Allemands en vue de ressusciter les forces armées allemandes, " Trybuna Ludu " poursuit :

" En réalité, la souveraineté dont parle Adenauer n'a rien de commun avec une souveraineté réelle. Bien au contraire, la déclaration de Paris à ce sujet tend à renforcer la subordination de l'Allemagne Occidentale à ses " protecteurs " impérialistes, à éterniser la division de l'Allemagne, à rendre difficile l'unification pacifique de ce pays ; en outre, en sanctionnant la remilitarisation de sa partie occidentale pour la transformer en une base d'agression impérialiste, la déclaration porte en soi une menace pour la paix et la sécurité de l'Europe, de la part du militarisme allemand. "

" Trybuna Ludu " rappelle ensuite que la déclaration relative à la " souveraineté " remet aux mains des 3 puissances occidentales le problème de l'unification de l'Allemagne, problème le plus important actuellement pour le peuple allemand et pour la paix en Europe.

" Voilà la clé nécessaire pour comprendre la " souveraineté " d'Adenauer. Les puissances occidentales se sont réservé ce droit dans le but d'empêcher quelque tentative que ce soit du côté des Allemands pour s'entendre entre eux, sur l'unification pacifique de leur pays. "

. . . .

" Trybuna Ludu " cite ensuite la convention du 23 octobre signée à Paris, à propos de la présence des forces armées étrangères en République Fédérale Allemande et qui prévoit notamment le stationnement illimité de ces troupes. Soulignant qu'elles conservent tous leurs droits essentiels conformément à cette convention, et citant l'article 5, paragraphe 2 de la déclaration sur la " souveraineté ", article relatif à la protection de la sécurité de ces troupes, le journal déclare :

> " Cette formulation compliquée signifie simplement que si des mouvements de grève, par exemple, ou un large mouvement en faveur de l'unification se produisaient en Allemagne, ils pourraient avoir à faire face à une réaction armée des troupes étrangères.
>
> " Le seul changement qui existe, consiste en ce que le gouvernement de Bonn doit être consulté dans ces questions, à condition toutefois que " la situation militaire n'exclue pas cette consultation " . Somme toute, la farce de cette " souveraineté " réside, notamment dans le fait que ce qui était jusqu'à présent un " décret " des puissances occupantes, sera présenté désormais sous la forme de loi allemande. "

" Trybuna Ludu " conclut en faveur de l'adoption des propositions soviétiques qui créeraient, sans aucun doute, les conditions nécessaires pour le rapprochement des deux parties de l'Allemagne et pour leur entente ; les forces militaristes et revanchardes d'Allemagne Occidentale seraient privées du soutien des armées occupantes, en particulier des troupes américaines. Ceci permettrait une réduction générale de la tension internationale en Europe."

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout - Paris 9ème -
Gérant : Le Service de Presse de l'Ambassade de la
République Populaire de Pologne en France.

97

10 XI 54 PARIS-108

REPUBLIQUE FRANÇAISE
*0140
POSTES
C.0291

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISE
28, Rue Taitbout
PARIS-9e

M. Bronislaw MAZOWIECKI
97, Bd. Saint-Michel
PARIS V°